

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

*Évolution des métiers de la traduction
et nouvelles pratiques collaboratives*

*The Evolution of the Translation Profession
and New Collaborative Practices*

AXE/DOMAIN : 6

SESSION/SESSION : 3

ATELIER/WORKSHOP : 2

RESPONSABLES ATELIER/WORKSHOP COORDINATORS:

Nicolas Froeliger, Université Paris Diderot-Paris 7, France

Véronique Sauron, Université de Genève, Suisse

DATE : jeudi 13 avril 2017/Thursday, April 13th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Elisabeth Lavault-Olléon	Université Grenoble Alpes, France	<i>L'approche ergonomique en traductologie appliquée : Petit état des lieux</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Jean-Marie Le Ray	Traducteur-interprète indépendant	<i>La quatrième branche : l'exercice des métiers de la traduction</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Barbara Heinisch Obermoser	Centre for Translation Studies, University of Vienna, Austria	<i>Translators are invisible. Who will miss them when they are replaced with machines or volunteers?</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Luz Martinez	Université Grenoble Alpes, France	<i>Traducteur médical ou médecin-traducteur ? Vers une nouvelle définition du métier</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Victor Hugo Sajoza Juric	Faculté de langues, Université nationale de Córdoba, Argentine	<i>Cyberculture et formation des traducteurs: les défis méthodologiques</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Yannick Hamon	Université de Bologne - Centre de Forlì (DIT), Italie	<i>Enseignement et apprentissage de la traduction aux temps du numérique : où en est-on ?</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Emin Demirel, Zeynep Görgüler	Université technique de Yildiz, Istanbul, Turquie	<i>Idée d'une autonomie digitale au sein des réseaux de communication. Nouvelles pratiques traductives en Turquie</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Kyo Kageura, Takeshi Abekawa, Martin Thomas, Atsushi Fujita, Anthony Hartley, Kikuko Tanabe,	Interfaculty Initiative in Information Studies, The University of Tokyo, Japan	<i>The Role of Scaffolding and Visualisation in Supporting Collaborative Translator Training: The Case of Minna no Hon'yaku for Translator Training (MNH-TT)</i>

		Chiho Toyoshima, Masao Utiyama		
16:30-17:00	Communication 8 Lecture 8	Philippe Lacour	Universidade Federal de Brasilia, Brasil	<i>Recent Development of the TraduXio Project (Digital Environment for Multilingual and Collaborative Translation)</i>
17:00-17:15	Discussion			
17:15-18:00	Débat général General debate			